

mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissionem peccatórum vestrórum tríbuat vobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ÿ. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi.

*Diciamo quindi tre volte col prete, battendoci il petto:*

**Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.**

*Coloro i quali sono in grazia ed in pace agli occhi di Dio e, vogliono comunicarsi, si inginocchino alla balaustria ricevendo la Sacra Ostia in bocca.*

*In seguito il sacerdote ritorna all'altare, purifica i vasi sacri (seduti od in ginocchio), indi insieme con lui leggiamo l'antifona di Comunione (v. proprio). Poi:*

(in piedi)

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo. Ÿ. Orémus.

*Il celebrante recita la Dopocomunione che finisce così: ... per omnia sæcula sæculorum.*

R. Amen.

(in ginocchio)

## CONGEDO E BENEDIZIONE

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Ÿ. Ite, missa est.

R. Deo grátias.

Ÿ. Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Fílius, ✠ et Spírítus Sanctus.

R. Amen.

PRECI LEONINE (in ginocchio)

*Dopo l'ultimo Vangelo, alla conclusione della Messa bassa preghiamo col prete.*

Ÿ. Ave María, grátia plena; Dóminus tecum: benedícta tu in muliéribus, et benedíctus fructus ventris tui Jesus.

R. Sancta María, Mater Dei, ora pro nobis peccatóribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen. (per tre volte)

Salve, Regína, Mater misericórdiæ; vita, dulcédo et spes nostra, salve. Ad te clamámus, éxsules fílii Evæ. Ad te suspirámus geméntes et flentes in hac lacrimárum valle. Eia ergo, advocáta nostra, illos tuos misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jesus, benedíctum fructum ventris tui, nobis post hoc exsílíum osténde. O clemens, o pia, o dulcis Virgo María.

Ÿ. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

R. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Ÿ. Orémus.

*Seguono due preghiere, alla cui fine rispondiamo Amen. Dopo:*

Ÿ. Cor Jesu sacratíssimum.

R. Miserére nobis. (per tre volte)

† Per la liturgia: traduzione del Messale e commenti per i fedeli visitare il sito internet: [www.maranatha.it](http://www.maranatha.it), o rivolgersi in sagrestia.

## ORDINARIO DELLA S. MESSA (AD VSO DEI FEDELI)

[Legenda: scritte in neretto = parti dei ministri ed anche del popolo; ✠ = segnarsi]

INGRESSO (in piedi, poi in ginocchio)  
(Nella Messa principale della domenica: aspersione con l'acqua benedetta).

Ÿ. In nómine Patris, ✠ et Fílii, et Spírítus Sancti. Amen.

Ÿ. Introíbo ad altáre Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Júdica me, Deus, et discérne cáusam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érué me.

**Quia tu es, Deus, fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum affligit me inimicus?**

Emítte lucem tuam, et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

**Et introíbo ad altáre Dei: ad Deum qui lætificat juventutem meam.**

Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es, ánima mea, et quare contúrbas me?

**Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei et Deus meus.**

Glória Patri, et Fílio, et Spírítui Sancto.

**Sicut erat in princípío, et nunc, et semper: et in sæcula sæculórum. Amen.**

Ÿ. Introíbo ad altáre Dei.

R. Ad Deum qui lætificat juventutem meam.

Ÿ. Adjutórium ✠ nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

*Il celebrante recita il Confesso quando finisce diciamo coi ministri:*

**Misereátur tui omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam.**

Ÿ. Amen.

*Adesso noi:*

**Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatione verbo, et ópere: (ci si batte il petto tre volte dicendo) mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te, pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.**

Misereátur vestri omnípotens Deus, et, dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R. Amen.

Indulgéntiam, ✠ absolutiónem, et remissionem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

R. Amen.

Ÿ. Deus, tu convérsus vivificábis nos.

R. Et plebs tua lætábitur in te.

Ÿ. Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam.

R. Et salutáre tuum da nobis.

Ÿ. Dómine, exáudi oratiómem meam.

R. Et clamor meus ad te véniat.

Ÿ. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo. (in piedi)

*Indi leggiamo l'Introito (v. proprio). Poi:*  
V. Kýrie, eléison. R. Kýrie, eléison.  
V. Kýrie, eléison.  
R. **Christe, eléison.** V. Christe, eléison.  
R. **Christe, eléison.**  
V. Kýrie, eléison. R. Kýrie, eléison.  
V. Kýrie, eléison.

*Quindi, se lo richiede l'Ufficio:*

Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spírítu ✠, in glória Dei Patris. Amen.

V. Dóminus vobíscum.

R. **Et cum spírítu tuo.** V. Orémus.  
*L'officiante recita l'Orazione che finisce così: ... per omnia sæcula sæculorum.*  
R. **Amen.**

ISTRUZIONE (seduti)  
*Segue l'Epistola (v. proprio); poi leggiamo il Graduale e l'Alleluia od il Tratto (v. proprio); quindi viene letto il Vangelo.* (in piedi)  
V. Dóminus vobíscum.  
R. **Et cum spírítu tuo.**  
V. Sequéntia (od Inítium) sancti Evangelii secúndum N..

R. **Glória tibi, Dómine.** (v. proprio).  
*Il prete tiene l'Omelia (seduti), poi, se è prescritto (in piedi altrimenti seduti):*  
Credo in unum Deum, **Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salútem descendit de cælis. (Si genuflette) ET INCARNÁTUS EST DE SPÍRITU SANCTO EX MARÍA VÍRGINE: ET HOMO FACTUS EST. Crucifíxus etiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexit tértia die, secúndum Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit. Qui cum Patre, et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. ✠ Et vitam ventúri sæculi. Amen.**

OFFERTORIO (seduti)  
V. Dóminus vobíscum.  
R. **Et cum spírítu tuo.** V. Orémus.

*Leggiamo l'antifona all'Offertorio (v.*

*proprio). Seguono le preghiere d'offertorio, dette sottovoce, poi il celebrante dice:*  
Oráte, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

R. **Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad láudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**

*Viene recitata dal sacerdote la Secreta, che si conclude così: ... per omnia sæcula sæculorum.*

R. **Amen.**

PREFAZIO (in piedi)

V. Dóminus vobíscum.

R. **Et cum spírítu tuo.**

V. Sursum corda.

R. **Habémus ad Dóminum.**

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro.

R. **Dignum et justum est.**

Vere dignum et justum est, [...] sine fine dicentes:

**Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus ✠ qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.**

CANONE DI CONSACRAZIONE

(in ginocchio)

*Inizia la grande preghiera sacerdotale del Canone, la quale è recitata interamente a bassa voce (per rispetto ai Sacri Misteri). L'assemblea segue il rito in silenziosa ed attenta meditazione del Miracolo che sta avvenendo sull'altare, mediante le mani del presbitero officiante.*

*Alla fine così termina: ... per omnia sæcula sæculorum* R. **Amen.**

PADRE NOSTRO (in piedi)

Orémus: Præcéptis salutáribus mónti, et divína institutióne formáti, adémus dicere: *(nelle Messe in canto, canta solo il prete, noi rispondiamo a R.)*

**Pater noster, qui es in cælis: Sanctificétur nomen tuum: Advéniat regnum tuum: Fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra. Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie: Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem.**

R. **Sed líbera nos a malo.**

*Il celebrante continua sommessamente con altre preghiere poi conclude: ... per omnia sæcula sæculorum.*

R. **Amen.**

V. Pax Dómini sit semper vobíscum.

R. **Et cum spírítu tuo.**

*Diciamo assieme all'officiante, battendoci il petto ad ogni invocazione:*

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.**

*Nella Messa solenne il clero si scambia il bacio di pace, il popolo no, anche se ne rimane tutta l'essenza.*

COMVNIONE (in ginocchio)

*Diciamo assieme ai ministri (aspettiamo che inizino loro) il Confesso.*

**Confíteor Deo omnipoténti, beátae Mariæ semper Vírghini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptistæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et tibi, pater: quia peccávi nimis cogitatione verbo, et ópere: (ci si batte il petto tre volte dicendo) mea culpa, mea culpa,**